

[美] 爱默蕾大学图书馆善本部(MABEL) 整理 [美] 王国华 编译



美国爱默蕾大学 图书馆藏来华传教士档案 使用指南

Guide to Archives of Missionaries to China

Collected in

Woodruff Library, Emory University, U.S.A.



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

[美] 爱默蕾大学图书馆善本部 (MABEL) 整理 [美] 王国华 编译

美国爱默蕾大学 图书馆藏来华传教士档案 使用指南

Guide to Archives of Missionaries to China

Collected in

Woodruff Library, Emory University, U.S.A.



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

美国爱默生大学图书馆藏来华传教士档案使用指南 /
(美) 爱默生大学图书馆善本部 (MABEL) 整理; (美)
王国华编译. —桂林: 广西师范大学出版社, 2008.3
ISBN 978-7-5633-7031-3

I. 美… II. ①爱…②王… III. 传教士—档案
IV. B979.9 G275.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 029251 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

广西师范大学印刷厂印刷

(广西桂林市临桂县金山路 168 号 邮政编码: 541100)

开本: 889 mm × 1 194 mm 1/32

印张: 7.875 字数: 160 千字

2008 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷

印数: 0 001 ~ 1 500 册 定价: 30.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

序

从19世纪初期至20世纪中叶,西方传教士在中国大力传播西方宗教与文化。他们这些努力对当时中国社会与历史以及世界事务与历史诸方面都产生了正反两方面的影响。目前中西各国研究人员极力挖掘搜索这些历史资料以便评价传教事业对人类历史发展所起的作用。正是为了这一目的,我们编写了这本《美国爱默生大学图书馆藏来华传教士档案使用指南》,希望该书对研究者们的研究有所帮助。

这本《指南》介绍了来华传教士的手稿档案。这些手稿档案主要反映1850年至1940年间美南卫理会传教士在华活动的情况。在本书中读者可以看到19世纪在中国最具影响力的外国传教士之一林乐知的手稿文献介绍。林乐知先生不仅是位传教士,还是一位翻

译家、报业家、出版家和教育家。书中还介绍了威廉·布隆特·布尔克的档案资料。布尔克先生是宋耀如(宋嘉澍)一家的亲密老朋友。宋耀如是中国历史上几位显赫人物之父,其女宋庆龄是孙中山夫人;宋美龄是蒋介石夫人。当时在布尔克先生的大力推荐下,宋耀如的女儿们来到佐治亚州梅肯市的卫斯里安学院读书。

本书第1—4章为曾经到过中国的传教士档案介绍;第5—7章的档案主人虽不是传教士,但是他们都到过中国,而且档案中均有关于在中国传教或关于中国的资料;第8章的档案主人虽未到过中国,但是他曾在亚洲其他国家如日本传教,因此一并收入此书。

该《指南》是一本科研工具书。它详细描述了档案资料的组织编目安排,每一章都包含一系列标准内容,如档案名、跨越的历史时段以及收藏资料的总量,接着是档案人的生平简历、档案内容范围与档案材料的组成形式,最后是详细的档案清单。《指南》里的档案材料由手稿、书信、文章、剪报、照片及印刷品等组成。

收藏档案的善本部设在爱默生大学图书馆的10楼。每周一至周五从上午8:30到下午5:30对研究人员开放。周六开放时间是上午9点到下午5:30。夏季周六

开放时间是上午 10 点到下午 4 点。有关善本部收藏的情况,可事先与该部联络咨询。联络电话:404-727-6887;电子邮箱:marbl@emory.edu;邮寄地址:Research Services, Manuscript, Archives, and Rare Book Library, Woodruff General Library, Emory University, Atlanta, GA 30322。网站地址:<http://marbl.library.emory.edu>。

王国华

Preface

From the beginning of the nineteenth century to the mid twentieth century, western missionaries worked hard to spread their religions, cultures and western medicine in China. Their work and efforts have impacted Chinese society and history as well as world affairs and history in many ways both positive and negative. Researchers from China and some western countries have been trying to find historical documents to determine how this impact affected the development of human history. To serve this purpose, we have created the *Guide to Archives of Missionaries to China Collected in Woodruff Library, Emory University, U.S.A.*

The Guide identifies manuscript collections that are related to missionary work in China. These collections document

missionary activities primarily conducted by the Methodist Episcopal Church based in the South of the United States. They date from about the 1850s until the 1940s. In the Guide, the documents of Young John Allen, one of the most influential foreigners in nineteenth-century China can be found. In addition to being a missionary in China, Mr. Allen was a translator, journalist, publisher and educator. The Guide also includes the papers of William Bount Burke, a close, long-time family friend of Charlie Song. Charlie Song was the father of several significant figures in Chinese history, such as the madams Qingling Song and Meiling Song, who became wives to Sun Yat-sen and Chiang Kai-shek, respectively. Under Mr. Burke's recommendation, the Song sisters went to Wesleyan College in Macon, Georgia. The arrangements of the book are: the first four chapters cover the archives of missionaries to China; the following three chapters include those people who had been to China and owned missionary materials to China although they themselves were not missionaries; the last chapter introduces an American missionary to Japan and his

communications and collections with other missionaries in China and other countries.

The Guide serves as a research tool, providing a detailed description and arrangement of the library holdings. Each chapter contains a standardized set of elements that include the name, time-span and size of collections, followed by brief biographic information about the collector, the content's scope and format of the collections, and lastly a detailed inventory and list of contents. The collections include manuscripts, papers, clippings, photographs and printed materials.

MARBL is located on the 10th floor of the Robert W. Woodruff Library. Researchers may visit MARBL Monday through Friday from 8:30 to 5:30; Saturdays from 9:00 to 5:30. During the summer, Saturday hours are from 10:00 to 4:00. It is highly recommended that researchers contact MARBL in advance to inquire about the collections, the phone number is: 404-727-6887; e-mail is: marbl@emory.edu. Mail inquiries may be addressed to Research Services, Manuscript, Archives, and Rare Book Library, Woodruff

General Library, Emory University, Atlanta, GA 30322 .

The website is: <http://marbl.library.emory.edu>.

Guo-hua Wang

目 录

序

Preface

第一章	林乐知档案集, 1854-1952	/ 1
第二章	威廉·布隆特·布尔克档案集, 1887-1964	/ 47
第三章	阿尔弗斯·瓦特尔特·威尔逊档案集, 1821-1916	/ 55
第四章	尹致昊档案集, 1883-1943	/ 63
第五章	查理斯·克勒曼家族档案集, 1819-1909	/ 77
第六章	哈罗德·马丁档案集, 1837-1977	/ 83
第七章	阿尔伯特·丹内尔·汤姆逊档案集, 1883-1953	/ 99
第八章	阿尔瓦·克尔贝特·弗洛伊德档案集, 1924-1970	/ 109
Chapter One	Young John Allen Papers, 1854-1952	/ 117
Chapter Two	William Blount Burke Papers, 1887-1964	/ 171
Chapter Three	Alpheus W. Wilson Papers, 1821-1916	/ 180
Chapter Four	Yun Ch'i-ho Papers, 1883-1943	/ 187
Chapter Five	Charles Coleman Family Papers, 1819-1909	/ 201
Chapter Six	Harold H. Martin Papers, 1837-1977	/ 206
Chapter Seven	Albert Danner Thomson Papers, 1883-1953	/ 223
Chapter Eight	Arva C. Floyd Papers, 1924-1970	/ 234

第一章

林乐知档案集, 1854—1952

手稿收集编号:11

总量: 16.25 英尺(36 箱)

12 份大号纸夹

3 本合订本

来源: 赠品, 1966 年, 陆续有增加

阅览权: 开架阅览

复制条件: 所有复制请求必须遵守本部门相关规定

版权: 相关信息可从收藏处获取

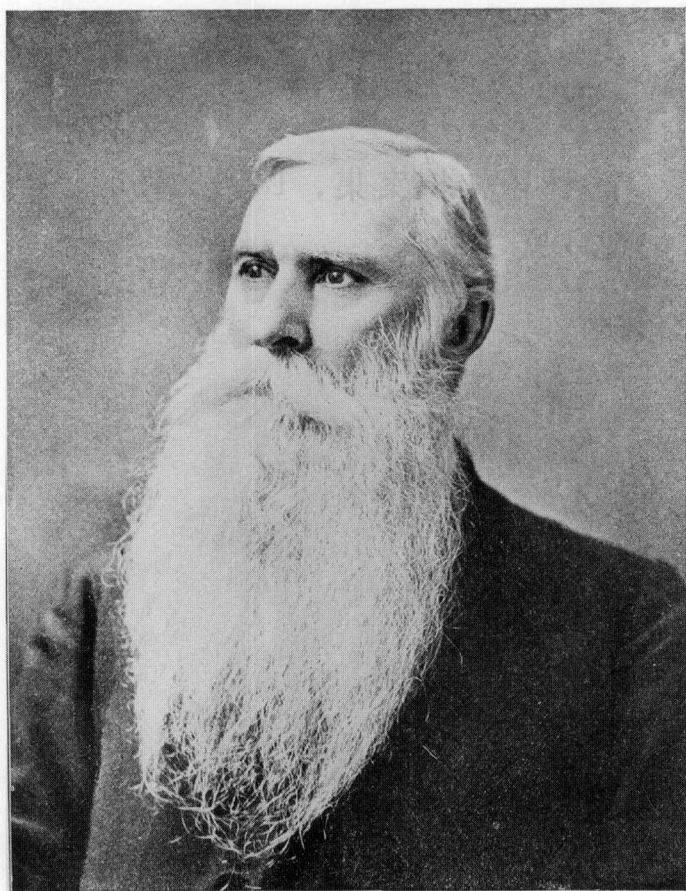
引文注释: (项目识别), 林乐知档案集

爱默生大学图书馆善本部

数据操作: 伊丽莎白·汝瑟修订于 2007 年

控制程度 3

资料名: 艾伦文件 11 号



美國著名作家、詩人、小說家、劇作家、評論家、
社會活動家、自由黨領袖、
愛德華·泰勒·泰勒、
1814年11月22日—1896年11月22日
享年82歲

● 生平简介

林乐知(1836年1月3日—1907年5月30日)出生于佐治亚州布尔克郡。他是安德鲁·艾伦与珍妮·务特恩·艾伦的儿子。他的父亲在他出生前于1835年11月去世,而其母也在他出生后12天病故。早逝的父亲给他留下了一份相当不错的财产。依照其母遗愿,林乐知被交予姨妈南希·哈庆和姨父威利·哈庆抚养。后来他随养父母迁居到佐治亚州的梅瑞威斯尔郡。直到15岁林乐知才知道自己姓艾伦而不姓哈庆。

虽然他的家庭属于原始浸礼教会,林乐知在卫理公会的影响及基督教牧师的感召下,于1853年改变了信仰。在弗吉尼亚州的爱默蕾与亨利学院读了一个学期后,林乐知于1854年秋季进入了爱默蕾大学。1858年7月21日他以优异的成绩毕业。同年7月22日他与塞缪尔和莎拉·捷尔马尼·休士顿的女儿玛丽·休士顿结婚。玛丽于1839年2月16日出生在佐治亚州的考维塔郡,1858年7月14日毕业于梅肯的卫斯理安学院。

1859年12月18日林乐知与玛丽携女儿梅丽从纽约出发,远渡重洋,于1860年7月13日抵达上海。由于1861至1866年间美国南北战争爆发,林乐知与教会和派遣董事会失去了联系,并同时失去了经济来源。在此期

间,他先后做过米行代理、棉贩和教师。他努力学习中文,并取中文名为林乐知。虽然他大半生都在中国进行传教事业,但他却以记者、翻译家、报业家和教育家的身份著称。

为了养家,1868年5月林乐知找到了他在报业的第一份工作,《上海新报》报社编辑。而在4个月之后,他独自创办了以“宗教为明确中心”的《教会新报》。为了迎合中国知识界非宗教的心理,林乐知重组了《教会新报》,并于1874年9月将其改名为《万国公报》。1881年5月,林乐知接任了兰姆布斯先生的中国卫理教会总管的职务。为了全心尽职,他在1883年7月辞去了《万国公报》总编辑的职务。在得到“广学会”的资金赞助后,《万国公报》在1889年更换原英文刊名为《时代评论》,林乐知再次出任总编辑,直至1907年逝世。

在林乐知的编导下,《万国公报》成为19世纪90年代在中国影响最大的新闻杂志。它被视为来自西方以及中国之外的最丰富和最可信的知识来源。林乐知把《时代评论》上的文章及系列译文出版成专著,所有这些使他成为上海最出色的出版家。林乐知在新闻出版业另一个开拓成果是他的《万国公报》宗教部分——早夭的《益知新录》(1877—1878),以及他在1900至1907年间编辑出

版的卫理会传教团机关报——《教报》。

林乐知的编辑和记者生涯使他在在中国广泛结识了很多，建立了很厚实的人际关系网络。他深刻地投入到对当时时局的思考与辩论中。他通过大量的撰文与翻译向中国传播西方的经济、历史、政治体系、国际关系、自然科学与男女平等思想。他所提倡的对中国社会及政治体系的基本改革对当时有改革思想的学者及官员有很深的影响，这些人在 1911 年领导推翻了帝制。

作为教会总管，林乐知特别强调建立基督教育机构。1883 年他在上海购地盖建了英华书院，并于 1885 年起任第一任校长，直至 1895 年因健康原因辞职。他致力创建了 1892 年开办的中西女塾，校长是他在爱默生大学的同班同学及好友阿提库斯·黑古德的妹妹劳拉（中文名：海淑德）。林乐知还参加了东吴大学的创建，该大学于 1900 年建成招生。他在上海创办教育事业的成功极大地影响了他的教会在日本和朝鲜的传道，比如他的杰出学生尹致昊，爱默生大学的第一位韩国学生，是首尔韩英书院的创始人。

林乐知一生只返回美国 5 次。在他的第一次回国期间，爱默生大学于 1878 年 7 月 17 日授予他荣誉法学博士学位。在中国生活 47 年后，林乐知于 1907 年 5 月 30 日

在上海辞世。他被安葬在上海法国租界内八仙桥公墓。今天他受到美国东南部和中国人民的共同纪念。

● 收藏范围及内容

本收藏主要由林乐知 1854 年至 1938 年间的档案组成。这些档案包括通信、文章、他在中国传教活动的记载材料、印刷物、其他书面材料、照片等。大部分的资料都是关于林乐知先生作为南卫理会传教士在中国的活动记载。他的通信详细讲述了他与南卫理教会、家人和其他教士之间的关系。收藏的文章包括传教训诫和关于中国传教活动未曾发表的手稿。关于在中国的传教记录包括：报告、课程表、财务记录、建筑设计草图及他的教会学校创立阶段的每日进程记录。印刷物包括林乐知撰写或关于他的剪贴簿、小册子、会议记录，以及主要由南卫理会、卫理会董事会和妇女传教团董事会等的附属机构出版的宣传品。其他书面材料包括私人资料，如：税务评估单、林乐知的遗嘱、悼辞、其外孙乔治·罗尔所作的调查研究材料及家族孩子们的学业材料。林乐知档案还包括其家庭、中国和朝鲜的传教士如尹致昊、林乐知居所和纪念建筑的照片。